

Porównanie tłumaczeń II Królewska 17:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	z którymi JAHWE zawarł przymierze i którym przykazał: Nie czcicie (żadnych) innych bogów, nie kłaniajcie im się, nie służcie im i nie składajcie im ofiar, ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	a z którymi JAHWE zawarł przymierze i którym przykazał: Nie czcicie żadnych innych bogów, nie kłaniajcie się im, nie służcie im, nie składajcie im ofiar.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE zawarł też z nimi przymierze i rozkazał im: Nie bójcie się obcych bogów, nie kłaniajcie się im, nie służcie im ani nie składajcie im ofiar;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Uczyli też był Pan z nimi przymierze, i rozkazał im, mówiąc: Nie bójcie się bogów cudzych, i nie kłaniajcie się im, ani im służcie, ani im ofiarujcie;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i postanowił był z nimi przymierze, i rozkazał im, rzekąc: Nie bójcie się bogów cudzych i nie kłaniajcie się im ani ich chwalcie, i nie ofiarujcie im:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan zawarł z nimi przymierze i przykazał im: Nie będziecie czcili cudzych bogów i nie będziecie oddawali im pokłonu, nie będziecie im służyli i nie będziecie im składali ofiar.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A przecież Pan zawarł z nimi przymierze, nakazując im: Nie oddawajcie czci innym bogom i nie kłaniajcie im się, i nie służcie im, i nie składajcie im ofiar,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE zawarł z nimi przymierze i nakazał im: Nie będziecie czcić innych bogów, nie będziecie oddawać im pokłonu, nie będziecie im służyć i nie będziecie składać im ofiar.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy JAHWE zawierał z nimi przymierze, ostrzegał ich: „Nie czcicie innych bogów, nie kłaniajcie się im, nie służcie im ani nie składajcie im ofiar.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe zawarł z nimi Przymierze i przykazał im mówiąc: - Nie będziecie czcić bóstw obcych, nie będziecie się im kłamać, nie będziecie im służyć i nie będziecie im składać krwawych ofiar,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Господь заповів з ними заповіт і наказав їм кажучи: Не бійтеся інших богів і не поклоніться їм і не послужіть їм і не жертвуватимете їм,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo WIEKUISTY zawarł z nimi przymierze oraz im przykazał, mówiąc: Nie będziecie czcili cudzych bóstw, ani korzyli się przed nimi, ani im służyli, ani im ofiarowali!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	gdy JAHWE zawarł z nimi przymierze i nakazał im, mówiąc: ”Nie wolno wam bać się innych bogów i nie wolno wam się im kłaniać ani im służyć, ani składać im ofiar.

¹⁾ <x>20 20:5</x>; <x>50 5:9</x>